

Томина Неділя - 15 квітня 2018

St. Thomas Sunday – April 15 2018

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 5: 12–20 Євангелія від Йоана 20: 19–31

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 5: 12 – 20 Gospel: John 20: 19–31

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 16 квітня до 22 квітня 2018
SCHEDULE OF LITURGIES from April 16 to April 22 2018

Понеділок <i>Monday, 16</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 17</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Середа, 18 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Ярослав – від одної родини (село) <i>+Yaroslav – from one family (selo)</i>
Четвер, 19 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Протодиякон Михаїл Воробій – Ширли Сокульські (село) <i>+Protodeacon Michael Woroby – Shirley Sokulsky (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 20</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Зеновій, Василь, Теодор, Катерина, Василь, Катерина – одна родина <i>+Zenoviy, Vasyl, Theodore, Katheryna, Vasyl, Katheryna- one family (selo)</i>
Субота, 21 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Текля Щерба – Галина Білас (село) <i>+Tekla Scherba – Halyna Bilas (selo)</i>
Неділя, 22 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Михаїл Скала – Франк Кульбаба <i>+Michael Skala – Frank Kulbaba</i>



Сьогодні Апостола читає: 10:00 рано – Адріан Заблоцький

Epistle Reader for today: 10:00 a.m. – Adrian Zablotsky

Увага – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 17 травня) в нашому обряді стоїться
підчас цілої Літургії (просимо не клякати).

*From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 17th, we remain standing during the
Liturgy. (Please do not kneel)*

Пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Менделя, Анна Гембарська і Зеновія Денека.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Anna Gembarska & Zenovia Deneka.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвонити в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

Пригадуємо, що після весняної перерви, заняття в Рідній Школі, знова почалися.

Запрошуємо дітей повернутися назад на навчання.

After spring break, Ridna Shkola has resumed classes, last Saturday, April 14 2018. We incourage all students, to return to classes!

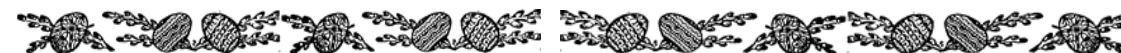
Якщо ви ще не склали свою пожертву на спеціальні збірки які відбуваються в даний час; квіти (\$1,415), великопостна (\$280), місія (\$1,187), то можете ще це зробити. Як кажуть, краще пізно, ніж ніколи.

If you have not made your donation to the special collections at this time; flowers, Lenten, Mission, you may still do so. As they say, better late than never.

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

The angel cried out to the One Full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, o Jerusalem, For the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, o Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the Resurrection of your Son!



Мають намір вступити в стан подружній Тетяна Ревіляк, донька Василя та Люби Шербан, а також Давид Вокер, син + Джеймса та Давіни Свейзи. Перша, друга і третя оповідь. Дата вінчання, субота 21 квітня 2018 року в нашому соборі.

There is a promise of marriage between Tetyana Revilyak, daughter of Vasyl and Luba Sherban, and David Walker son of +James and Davina Sweezie. First, second & third announcement! Date of marriage, Saturday April 21st, 2018 in our Cathedral.

Сходини Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться в понеділок, 30 квітня о годині 6:30 веч в парафіяльному залі.

Parish Council will have their first meeting of the newly elected members, Monday, April 30th at 6:30 p.m. in the Parish Hall.

Caritas Award Dinner will be held this week, Thursday April 19th. Anyone wishing tickets, they are still available from the parish office.

Сходина Лицарів Колумба, парафіяльного відділу св. Володимира, відбудуться в середу, 18 квітня в 7:00 годині вечора, в нашій парафіяльній залі. Наступний панкейк сніданок Лицарів відбудеться в неділю, 29 квітня після Літургії в 9:00 ранку. Просимо вашої участі.

Parish Knights of Columbus meeting will be held on Wednesday April 18th, 7:00 pm in the parish hall. All members are encouraged to attend. Next K of C Pancake breakfast Sunday April 29th. Please plan to attend.

На другу неділю, 22 квітня, підчас Літургії в 9:00 ранку, відбудеться установа і присяга нового Заряду. Просимо всіх членів до участі.

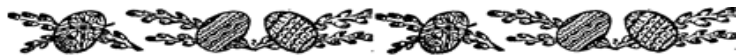
Next Sunday, April 22, following the 9:00 Divine Liturgy we will have the installation of the new Parish Council for this year 2018. All members are requested to attend for the official installation and taking of the oath of office.

Сходина парафіяльної езекутиви відбудуться у вівторок, 24 квітня в 11:30 рано, в кімнаті засідань, в будинку Село.

Parish Council Executive meeting will be held next week, Tuesday, April 24th, 11:30 a.m. in the regular board room.

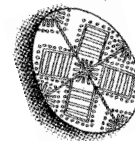
Holy Family Home Auxiliary "Swing into Spring" Fashion Show, Sunday, April 22, 2018 @ 1:30 p.m. West Kildonan Collegiate, Fashions by Sofia's Boutique Tickets \$30.00. For tickets contact Lubov Foundation 204-942-443 info@lubovfoundation.ca or Geraldine 204-633-2274.

Communities in Harmony OPUS 2018 which will include the O. Koshetz Choir, will have their concert on Sunday, April 29th 2018 at 3 p.m. at Westminster United Church. Please plan to attend.



Засилаємо наші молитви та співчуття родині покійної Олі Гаврилюк, якої похорон відбувся в минулу п'ятницю, 13 квітня, в нашій катедрі. Оля і її покійний чоловік Іван були довголітніми членами нашої катедрі. Оля, через 32 роки, керувала нашим катедральним хором, була головою нашої парафіяльної Ліги, як також членом багатьох українських організацій. По професії вона була учителем, останні десять років проживала в домі Пресвятої Родина. Ми дуже вдячні за її відданість для нашої катедрі і Української громади. Нехай Господь дарує її царство небесне. Христос Воскрес! Воістину Воскрес

We express our sympathies and prayers to the family of the late Ollie Hawryluk whose funeral services were held in our Cathedral this past Friday, April 13th. Ollie Hawryluk and her late husband John were life time members of our Cathedral. Ollie directed the church choir for; 32 years, was president of our parish UCWLC, and involved in many Ukrainian organizations. She was a teacher by profession. For the last ten years she was a resident of Holy Family Home. We are indeed grateful to Ollie's dedicated service at our Cathedral and the Ukrainian Community. May God Grant her eternal happiness in His Kingdom. Christ is Risen! Indeed He Is Risen!



Жертви на церкву / Donations to the church

Великодня збірка :- \$ 10,516.00 -Easter Collections
Велика П'ятниця - \$ 1,470.00 -Good Friday
Свічки \$ 786.95 Candles



Kawaler and Bala families	In memory of Sophia Kawaler – Cathedral renovation donation	\$ 300.00
Mary Haddad	In memory of Halyna Bilas – Cathedral renovation donation	\$ 200.00
Robert & Oksana Dvorski	Church donation	\$ 150.00
Sylvia Todaschuk & family	In memory of Ernest Todaschuk–Leo Mol stained glass windows	\$ 100.00
Dr. John Michael Szul	Cathedral renovation – Leo Mol stained glass windows	\$ 100.00

Дуже дякуємо за ваші щедри пожертви підчас Великого тижня, Великодня і дар любови для Митрополита і Духовенства. Нехай Благословення Воскреслого Христа буде з усіма вами.

Many thanks to everyone for your very generous donations during Holy Week, Easter Celebrations and your gift of love (dar Lubovy) for your Metropolitan and clergy. May the Resurrected Lord bless you all!

Сьогодні ми запрошуємо всіх наших парафіян на наше традиційне спільне Свячене, яке відбудеться після Божественної Літургії. Дозвольте, як одна парафіяльна сім'я, відсвяткувати цей день, поспілкуватися з парафіянами і насолодитися смачним пасхальним обідом.

Today we invite all our parishioners to our traditional Easter Dinner (Sviatchene) following the Divine Liturgy. Let us gather as one parish family, enjoy a delicious Easter dinner, and fellowship.

Ще раз дякуємо всім, хто брав участь у Великодніх відправах. За вашу численну участь, щедри пожертви і просто вашу присутність з нами протягом цих чудових останніх днів. Нехай Воскреслий Господь благословить вас всіх.

Once again many thanks to all who participated in all last weeks Easter services, your wonderful participation, generous offerings, and just being with us during these wonderful past few days. May the Risen Lord bless you all.

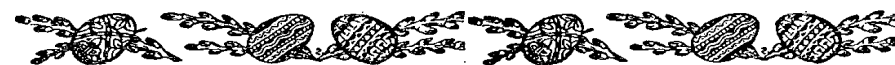
АРТОС – СИМВОЛ ВОСКРЕСІШОГО ХРИСТА

Круглий хліб(Артос), символізує хліб вічного життя – Христа. Цей хліб накритий металевою іконою Воскресіння Христового. Артос освячується після Пасхальної Служби Божої і знаходиться на тетраподі цілий тиждень. В Томину неділю, тиждень по Великодню, Артос ріжеться на частиночки й роздається парафіянам; у цей час священник мирує.

The Artos—symbol of the Risen Lord

A round loaf of bread (called the Artos) is the symbol for the bread of eternal life – Christ. This round loaf is covered with a metal plate bearing an icon of the Resurrected Christ.

After it is blessed at the Easter Sunday Liturgy, the Artos is reserved on the altar (or tetrapod) for the entire week. The following Sunday — Thomas Sunday – it is cut into small cubes and distributed to the faithful following the Divine Liturgy and at the administration of myrovania.



Томина неділя. Господи, дай нам сміливість сповідувати Тебе Богом і Господом нашого життя

З давніх часів восьмий день після Пасхи, як закінчення Світлої седмиці, святкувався особливо, був як би заміною Пасхи, тому і названий Антипасха, що означає замість Пасхи. В цей день оновлюється пам'ять про Воскресення Христове, тому Антипасха називається також неділею оновлення.

Так як Христос вісім днів після свого Воскресення з'явився особливо заради апостола Томи, який не був присутній під час появи Воскреслого Спасителя іншим апостолам, неділя називається також Томиною. Церква надає цій події особливе значення. Своєю появою апостолові Томі воскреслий Господь запевняє, що Він, після Воскресення, мав не примарну, несправжню плоть, а дійсну, ту, яку прийняв від утроби Пресвятої Богородиці, ту плоть, з якою був прибитий до хреста і на якій залишилися від того, навіть після Воскресіння, рани.

Святий апостол Тома був родом з галилейського міста Пансади і займався рибальством. Почувши благовістя Ісуса Христа, він все залишив і пішов за Ним. Апостол Тома входить до числа Дванадцяти святих апостолів Спасителя. Святий євангелист Йоан говорить про святого Тому як про відважного апостола, який виявив готовність померти разом з Христом, кажучи: «Ходімо й ми з Ним, щоб разом умерти» (Йо 11, 16).

За свідченням Святого Письма, святий апостол не повірив розповідям інших учнів про Воскресення Ісуса Христа: «Якщо не побачу на Його руках знаків від цвяхів і не вкладу свого пальця у місце, де були цвяхи, а й руки моєї не вкладу в бік Його, – не повірю!» (Йо 20,25). На восьмий день після Воскресіння Господь з'явився апостолові Томі і показав свої рани. «Господь мій і Бог мій!» – вигукнув святий апостол (Йо 20,28). «Тома, що був колись слабший за інших апостолів у вірі, – говорить святий Йоан Золотоустий, – по благодаті Божій став сильнішим, ревнішим і невтомнішим за всіх, так що обійшов зі своєю проповіддю майже всю землю, не побоявшись сповіщати Слово Боже найвіддаленішим народам». Згідно з церковним Переданням, святий апостол Тома заснував християнські Церкви в Палестині, Месопотамії, Парфії, Етіопії та Індії. Проповідь Євангелія апостол засвідчив мученицькою смертю. За навернення до Христа сина і дружини правителя індійського міста Меліапора (Меліпура) святий апостол був поміщений в темницю, зазнав тортур, і, врешті, пронизаний п'ятьма списами, відійшов до Господа. Частини мощів святого апостола Томи знаходяться в Індії, Угорщині і на Афоні.

Вся служба Томиної неділі спонукає віруючих пробудитися від сну гріховного, звернутися до Сонця Правди – Христа, зміцнити в собі віру і разом з апостолом Томою щиро, радісно воскликнути: «Господь мій і Бог мій!». А визнавши Христа своїм Господом і Богом, ніхто не може більше залишатися невіруючим у Його любов, сильну та незмінну, що долає самотність і страх, тління і смерть.

SUNDAY OF ST. THOMAS

Last Sunday we celebrated Easter, the Resurrection. Today, the Acts of the Apostles tell us something of the consequences of Jesus' teaching and of the power the Resurrection gave His teaching. The Christian community lived as neighbors. Private ownership of things was assumed. However, possessiveness did not exist. Generosity, selflessness and charity were the rule.

Charity was practiced in the extreme. "Why should I own something when a neighbor was in need?" It was better to dispossess yourself of something unimportant so that a neighbor could have something. There was no phrase in the appeal of the apostles saying, "Your gift is tax deductible". It was done just because Jesus taught love.

Acts gives us an ideal, a vision of the Christian community in its perfection. Some say it was never really achieved, but in reality, we all have tasted true Christian community to one degree or another. Most of us have at least some neighbors, friends or family with whom we hold things in common.

Many of us are like Thomas. We want to believe the vision of the perfect Christian Community, but we can't bring ourselves to believe it until we see it. We want to live in such a community, but we place conditions on entering. Like Thomas, we say, "Unless I see the marks of the nails...and put my finger into the nail marks...I will not believe."

Thomas was not devoid of faith in Jesus. He believed in Him enough to accept death with Him. When Jesus announced that He wanted to go to Jerusalem, John's Gospel tells us that Thomas' reaction was "Let us also go, that we might die with him". Thomas never lacked for courage. His problem was one that we all share: doubt.

Despite everything we know and say we believe, we still doubt that all things are possible with God. The frightening reality is that, as we learn from the Gospel of Mark, the lack of faith in Jesus by His neighbors in Nazareth prevented Him from doing any miracles there. Belief is essential to making a reality of the Christian.

The good news is that Jesus wants for us to be able to believe. Surprisingly, Jesus consented to Thomas' conditions of touching Him before Thomas would believe. Jesus was willing to help Thomas with his doubt, and Jesus is willing to help us as well.

